

TRENTINO



Dürer Mater et Melancholia

**La mostra dell'inverno
al Mart e tanti consigli
per vivere il territorio**

The winter exhibition at the Mart
Museum and many tips to enjoy
the surroundings



il Mart

Più che un luogo il Mart di Rovereto è un'idea. L'idea di un polo culturale innovativo e dinamico che con la sua meravigliosa architettura diventa esso stesso opera d'arte.

More than a place, the Mart in Rovereto is an idea. The idea of an innovative and dynamic cultural hub that becomes itself a work of art together with its wonderful architecture.

Il polo culturale

Realizzato nel 2002 dall'archistar Mario Botta, il Mart è la prima architettura contemporanea italiana pensata per essere un museo. Il vero cuore del progetto è la piazza circolare con l'iconica cupola in acciaio e vetro, diventata il simbolo stesso di Rovereto. Concepita come luogo delle relazioni e dei saperi la piazza è animata, oltre che dal museo, da un importante Auditorium, dalla Biblioteca Civica e dal Bistrot dello chef stellato Alfio Ghezzi, nel quale l'esperienza culinaria incontra il design italiano del XX secolo.



Mart, Jacopo Salvi, 2018

The cultural hub. Realised in 2002 by architect Mario Botta, the Mart is the first contemporary Italian architecture designed to be a museum. The real core of the project is the circular square with its iconic dome made of steel and glass, which has become the symbol of Rovereto. Conceived as a place of relations and knowledge, the square is animated not only by the museum, but also by an important Auditorium, the Civic Library and the Bistrot of the Michelin star chef Alfio Ghezzi, in which the culinary experience meets the Italian design of the 20th Century.

In copertina:
Albrecht Dürer, *Madonna col Bambino*, (1495-1497),
Fondazione Magnani-Rocca, Mamiano di Traversetolo (PR)

Il museo

Il patrimonio di un museo d'arte ne rappresenta l'identità e ne racconta la storia. Il Mart conserva, tutela e valorizza circa 20mila opere d'arte che attraversano quasi due secoli di storia, dall'Ottocento ai giorni nostri con particolare attenzione alle vicende italiane. I maggiori capolavori sono esposti a rotazione e molte delle opere del Mart vengono concesse in prestito a importanti musei e istituzioni culturali con cui il Mart collabora. L'attuale percorso lascia senza fiato, attraverso dipinti e sculture del primo Novecento realizzate da grandi maestri come Fortunato Depero, Giorgio de Chirico, Umberto Boccioni, Felice Casorati, Giacomo Balla, Carlo Carrà, Gino Severini, Luigi Russolo, Luigi Bonazza.

The museum. The heritage of an art museum represents its identity and tells its story. The Mart preserves, safeguards and valorises around 20,000 works of art covering almost two centuries of history, from the 19th Century to the present day, with a particular focus on Italian art. The major masterpieces are exhibited in rotation and many of the Mart's works are loaned to important museums and cultural institutions with which the Mart collaborates. The current exhibition leaves one breathless, through paintings and sculptures from the early 20th Century by great masters such as Fortunato Depero, Giorgio de Chirico, Umberto Boccioni, Felice Casorati, Giacomo Balla, Carlo Carrà, Gino Severini, Luigi Russolo and Luigi Bonazza.



Mart, Roberta Segata, 2023

Le mostre

Il Mart organizza ogni anno decine di mostre nelle sue quattro sedi: a Rovereto il museo di Botta e la Casa d'Arte Futurista Depero, a Trento la Galleria Civica e Palazzo delle Albere. Si va dalle grandi rassegne tematiche alle retrospettive su singoli artisti o periodi, dalle mostre di ricerca ai focus di approfondimento sul patrimonio museale. L'attuale progetto culturale ruota intorno alla relazione tra antico e contemporaneo: alla ricerca delle connessioni tra la storia, i grandi classici e i linguaggi del XX secolo.

The exhibitions. The Mart organises tens of exhibitions every year in its four locations: in Rovereto the Botta Museum and the Casa d'Arte Futurista Depero, in Trento the Galleria Civica and Palazzo delle Albere. These range from major thematic exhibitions to retrospectives on individual artists or periods, from research exhibitions to in-depth focuses on museum heritage. The current cultural project revolves around the relationship between the ancient and the contemporary: the search for connections between history, the great classics and the languages of the 20th Century.

Dürer Mater et Melancholia

7 dicembre 2023
3 marzo 2024

December 7th, 2023
March 3rd, 2024

Da un'idea di / From an idea by Vittorio Sgarbi
A cura di / Curated by Daniela Ferrari, Stefano Roffi

La *Madonna col Bambino* e una serie di incisioni di Albrecht Dürer dialogano con opere di grandi artisti del XX secolo come Boccioni, Casorati, de Chirico, Fontana, Segantini, Severini, Sironi, Wildt.

The *Madonna and Child* and a series of engravings by Albrecht Dürer engage in a dialogue with works by great 20th Century artists such as Boccioni, Casorati, de Chirico, Fontana, Segantini, Severini, Sironi and Wildt.

La mostra dell'inverno

Il Mart di Rovereto dedica la tradizionale grande mostra dell'inverno a due tematiche universali: la maternità e la melanconia. Oggetto di studio e soggetto prediletto di filosofi, artisti, teologi, scrittori, medici e pensatori fin dalla notte dei tempi, i due leitmotiv vengono affrontati attraverso il confronto tra opere d'arte antica, moderna e contemporanea.

Attorno ai capolavori di Dürer, simbolo supremo e nel contempo punto di partenza dell'esposizione, si sviluppa il percorso di mostra costituito da circa 70 opere provenienti da collezioni private e pubbliche, poste in dialogo con il patrimonio del Mart.

The Winter Exhibition. The Mart in Rovereto is dedicating its traditional major winter exhibition to two universal themes: motherhood and melancholy. The object of study and a favourite subject of philosophers, artists, theologians, writers, doctors and thinkers since the dawn of time, the two leitmotifs are explored by comparing ancient, modern and contemporary works of art.

The exhibition itinerary revolves around Dürer's masterpieces, the supreme symbol and at the same time the starting point of the exhibition, and consists of around 70 works from private and public collections, which interact with the heritage of the Mart.



Albrecht Dürer, *Melencolia I*, 1514 (dettaglio), Fondazione Magnani-Rocca, Mamiano di Traversetolo (PR)



Albrecht Dürer, *Madonna col Bambino*, (1495-1497), Fondazione Magnani-Rocca, Mamiano di Traversetolo (PR)

Dalle prestigiose collezioni della Fondazione Magnani-Rocca, conosciuta come la "Villa dei Capolavori", giungono a Rovereto la celebre *Madonna col Bambino*, eseguita da Dürer alla fine del XV secolo nel corso di uno dei noti viaggi di formazione in Italia, e una serie di incisioni tra le quali spicca *Melencolia I*.

Arriving in Rovereto from the prestigious collections of the Fondazione Magnani-Rocca, known as the "Villa dei Capolavori" [Villa of Masterpieces], are the famous *Madonna and Child*, painted by Dürer at the end of the 15th Century during one of his famous educational trips to Italy, and a series of engravings including the outstanding *Melencolia I*.

I tesori della mostra

Oltre ai capolavori di Dürer, in mostra sono esposte due preziose incisioni di Giorgio Morandi: *Natura morta con pane e limone* del 1921 e *Grande natura morta scura*, del 1934. La pratica dell'incisione per Morandi procede di pari passo con la ricerca pittorica, tanto che nel gennaio 1930 gli viene conferita per chiara fama la cattedra di incisione all'Accademia di Belle Arti di Bologna.

La mostra vanta inoltre la presentazione di un'altra opera straordinaria: *'Autoritratto con il fratello* di Giorgio de Chirico, eseguito nel 1924. L'opera, che da decenni non viene esposta al pubblico, è recentemente entrata a far parte delle Collezioni del Mart.

The treasures in the exhibition. As well as Dürer's masterpieces, two exquisite engravings by Giorgio Morandi are on display: *Natura morta con pane e limone* [Still Life with Bread and Lemon] from 1921 and *Grande natura morta scura* [Large Dark Still Life] from 1934. For Morandi, the practice of engraving went hand in hand with his painting research, to the extent that in January 1930 he was awarded the Chair of Engraving for distinction at the Accademia di Belle Arti in Bologna.

The exhibition also proudly presents another extraordinary work: Giorgio de Chirico's *'Autoritratto con il fratello* [Self-Portrait with Brother], created in 1924. The work, which has not been exhibited to the public for decades, recently became part of the Mart Collections.



La Vallagarina

Di borgo in città e fino ai centri alpini, la Vallagarina vi accoglie in un paesaggio di vini e castelli.

La valle è attraversata dal fiume Adige. Il corso d'acqua fiancheggia la pista ciclabile che scorre nel cuore del Trentino collegando le province di Bolzano e Verona. Lo sguardo abbraccia le montagne del Parco del Monte Baldo, i campi terrazzati della Val di Gresta, i pascoli della Lessinia, le cime rocciose delle Piccole Dolomiti e le valli scavate dal torrente Leno.

From hamlets to Alpine villages, Vallagarina welcomes you in its landscape of wines and castles.

The valley is crossed by the Adige River, which runs alongside the cycle path connecting Bolzano to Verona while passing through the heart of Trentino. The view encompasses Monte Baldo, the terraced fields of the Val di Gresta, the pastures of Lessinia, the rocky peaks of the Little Dolomites and the valleys carved by the Leno stream.



Tra-Monti e Lune Piene

Esperienza consigliata

Quando? When?

27/12/2023

26/01/2024

24/02/2024

24/03/2024

Escursioni con le ciaspole e cena in quota. L'emozione di camminare sulle montagne della Vallagarina in compagnia di esperte Guide Alpine, calpestando la neve che prima riverbera il rosso del tramonto per poi essere rischiarata dalla luna piena.

Recommended experience

Hikes with snowshoes and dinner at altitude. The thrill of walking in the mountains of Vallagarina together with expert Alpine Guides, stepping on snow that first reflects the red of sunset and then is illuminated by the full moon.



bit.ly/tra-monti-lune-piene

Scopri: Museum Pass e Trentino Guest Card

Un mondo di vantaggi e opportunità per la tua vacanza in Trentino!

Alloggi in una delle strutture della zona? Richiedi Trentino Guest Card.

Sei un residente in Trentino o viaggi in camper? Acquista Museum Pass.

Plenty of advantages and opportunities for your holiday in Trentino

Looking for accommodation in the area? Ask for the Trentino Guest Card!

Are you travelling by camper? Buy the Museum Pass



bit.ly/card-turistiche

Rovereto, città di culture

Adagiata tra colline e vigneti, Rovereto è al centro della Valle dell'Adige, lungo la principale via di collegamento tra Verona e Trento. È una città da scoprire a piedi, percorrendo vie, piazze e campielli come un viaggio attraverso diverse epoche storiche.

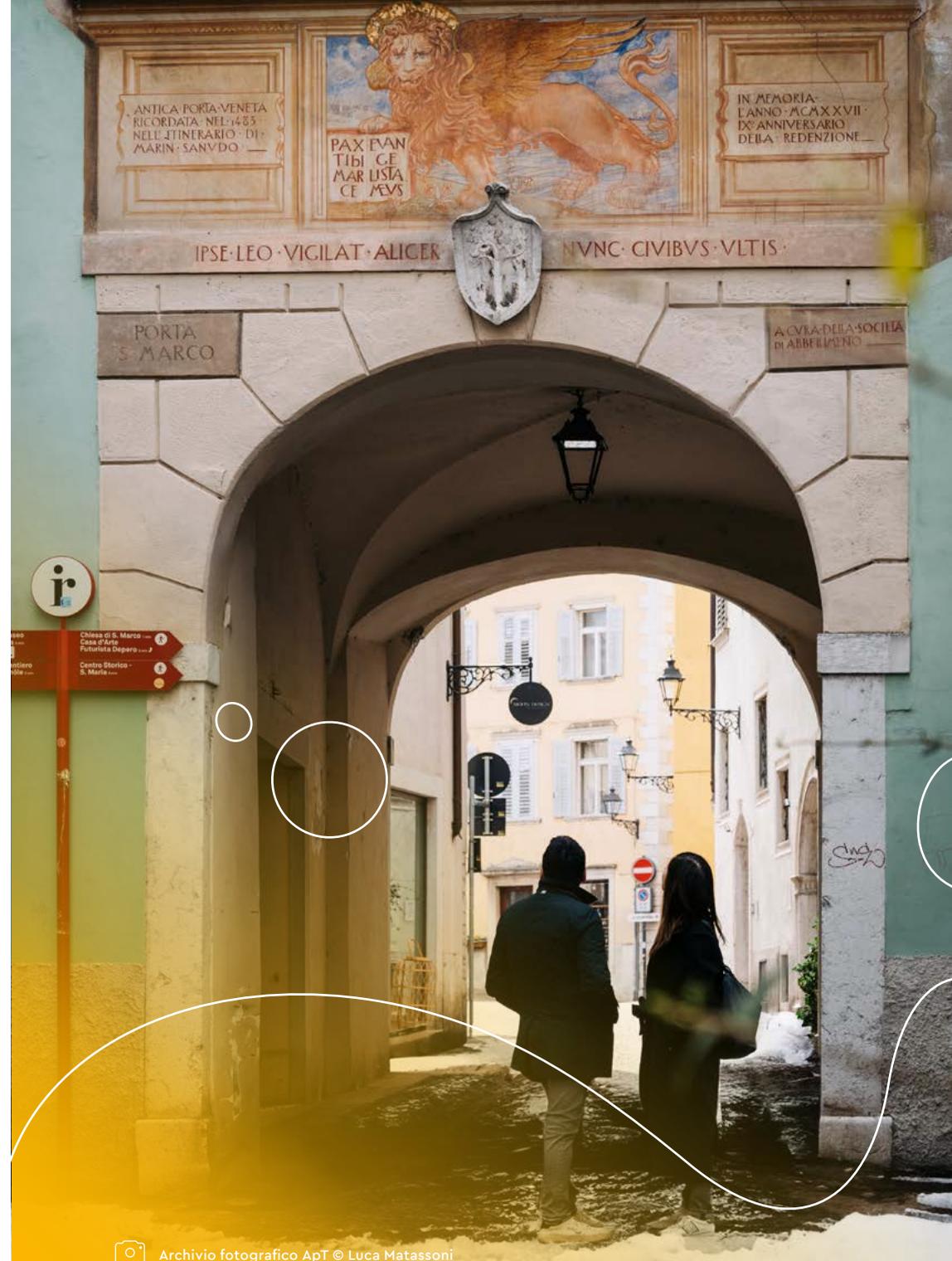
Rovereto, city of cultures. Located between hills and vineyards, Rovereto lies at the heart of the Adige Valley, along the main route between Verona and Trento. It is a city to be discovered on foot, following streets, squares and campielli as a journey through different historical periods.

Trekking Urbani

Rovereto, città da scoprire con i trekking urbani tra rogge e filatoi, attraverso la città e il suo castello o di palazzo in palazzo. Imperdibile l'itinerario che percorre il "chilometro delle meraviglie" fino alla cupola del Mart.

Urban trekking. Rovereto, a city to discover with guided tours among millraces and spinning mills, through the city and its castle or from palace to palace. Not to be missed is the itinerary along the 'kilometre of wonders' leading to the Mart dome.

 bit.ly/trekking-urbani-rovereto





Casa d'Arte Futurista Depero

La collezione di Fortunato Depero esposta nell'unico museo fondato da un futurista in Italia: dipinti, tarsie in panno, mobili, giocattoli, arte applicata e una ricca produzione pubblicitaria ed editoriale.

Fortunato Depero's collection on display in the sole museum founded by a Futurist in Italy: paintings, intarsia inlays in fabric, furniture, toys, applied art and a wide range of advertising and publishing production.

bit.ly/Casa-Depero-Rovereto



Vivallis, la cantina dell'arte

A Depero è ispirata una linea di vini Vivallis: il Depero rosso, che assembla Merlot e Lagrein e il Depero bianco con uve Chardonnay, Incrocio Manzoni e Sauvignon.

A collection of Vivallis wines is inspired by Depero: the red Depero, which blends Merlot and Lagrein, and the white Depero with Chardonnay, Incrocio Manzoni and Sauvignon grapes.

bit.ly/Cantina-Vivallis



In Viaggio con Fortuna Dino

Rovereto, la Vallagarina e il Monte Baldo sono i posti giusti per vivere tante esperienze in famiglia. Fortuna Dino, la mascotte della valle, accompagnerà i più piccoli in questo viaggio premiando la loro curiosità.

Travelling with Fortuna Dino. Rovereto, Vallagarina and Monte Baldo are the right destinations to enjoy many family activities. Fortuna Dino, the valley mascot, will accompany the little ones on this journey and reward their curiosity.

bit.ly/Ci-vado-anche-io

La Campana dei Caduti

Simbolo di pace

Maria Dolens, nasce nel 1924 dall'idea di Don Antonio Rossaro, per onorare i Caduti di tutte le guerre. È la più grande campana al mondo che suoni a distesa, realizzata col bronzo dei cannoni delle nazioni partecipanti al primo conflitto mondiale. Attenzione però: nei mesi invernali, quando la temperatura scende sotto lo zero, la campana non suona perché rischierebbe di rompersi.

The Bell of Peace Maria Dolens was created in 1924 by Don Antonio Rossaro to honour the fallen soldiers of all wars. It is the largest bell in the world to toll, made from the bronze of the cannons of the nations participating in the First World War. However, pay attention: in the winter months, when the temperature drops below zero, the bell does not ring because it would risk breaking.



bit.ly/Campana-dei-Caduti



Archivio fotografico ApT © Graziano Galvagni

Museo Storico Italiano della Guerra

ospitato nel castello di Rovereto

Qui potrete scoprire come vivevano gli uomini e le donne durante la Prima guerra mondiale, quando si combatteva sulle montagne del Trentino.

Il Castello di Rovereto è uno dei migliori esempi di fortificazione alpina tardomedievale. Edificato dai conti Castelbarco, fu trasformato dai veneziani in fortezza militare e fino alla fine della Grande Guerra restò in mano agli Asburgo.

At the War Museum you can discover how men and women lived during the First World War, when fighting took place in the mountains of Trentino.

Rovereto Castle is one of the outstanding examples of late-medieval Alpine fortifications. Built by the Counts Castelbarco, it was transformed by the Venetians into a military fortress and remained in Habsburg possession until the end of the Great War.

bit.ly/Museo-della-Guerra

Pausa caffè

Se siete amanti del caffè, la più antica torrefazione d'Italia vi aspetta in centro a Rovereto.

If you are a coffee lover, don't miss the oldest roastery in Italy in the city centre of Rovereto.

bit.ly/Caffe-Bontadi

I castelli della Vallagarina

Castel Beseno

Castel Beseno è il più esteso complesso fortificato del Trentino. La sua posizione strategica su di un alto colle offre una magnifica vista sull'intera Vallagarina. Ospita mostre e collezioni ed è teatro di spettacoli e rievocazioni storiche.

Castel Beseno is the largest fortress in Trentino. Its strategic position on a high hill offers a magnificent view over the entire Vallagarina. It hosts exhibitions and is also the stage for plays and historical re-enactments.

bit.ly/CastelBeseno



© Luca Marassoni

FAI Castello di Avio

Domina la valle fin quasi a Verona uno dei castelli più antichi del Trentino.

Appartenuto ai Castelbarco, dal 1977 è proprietà del FAI. Alla grandiosità del complesso si contrappone la leggiadria degli affreschi.

The castle dominates the valley almost to Verona.

Once owned by the Castelbarco family, since 1977 the castle has been a property of the FAI. The imposing complex stands in contrast to the gracefulness of the frescoes.

bit.ly/Castello-Avio

Museo della Città

Un viaggio nel tempo per scoprire la storia di Rovereto, dalla preistoria fino ai primi del Novecento attraverso reperti, opere d'arte, oggetti di uso quotidiano e fotografie d'archivio dalle collezioni cittadine.

City Museum. A time travel to discover the history of Rovereto, from prehistory to the early 20th century through artefacts, works of art, everyday objects and archive photographs from the city's collections.

bit.ly/Museo-della-città

Museo di Scienze e Archeologia

Archeologia, zoologia, botanica, astronomia, scienze della terra e robotica: queste le discipline che animano il Museo e aiutano a comprendere tutto ciò che ci circonda, sulla Terra ma anche nello Spazio grazie al nuovo Planetario.

Science and Archeology Museum. Archaeology, zoology, botany, astronomy, earth sciences and robotics: these are the disciplines that bring the Museum to life and help visitors understand what surrounds us, not only on Earth but also in space thanks to the new Planetarium.

bit.ly/Museo-Scienze-Archeologia

Le stelle del sabato sera

Serate astronomiche per guardare la volta celeste con occhi diversi grazie ai telescopi posizionati in quota, a 1.620 m.

Saturday evening's stars. Astronomical evenings to look at the sky with different eyes thanks to telescopes placed at an altitude of 1,620 m.

bit.ly/Stelle-del-sabato-sera



Ala, città di velluto

Palazzi signorili, accoglienti piazze, cortili romantici danno forma all'elegante centro storico di Ala. Famosa nel Settecento per la produzione dei velluti di seta, Ala conserva ancora oggi un'atmosfera barocca.

Ala, city of velvet. Elegant palaces, charming squares and romantic courtyards shape the elegant historic centre of Ala. Famous in the 18th century for the production of silk velvets, Ala still preserves a Baroque atmosphere.



Con il suo splendido loggiato decorato con mascheroni e il telaio storico da velluto liscio, Palazzo Taddei sarà sede del Museo provinciale dei Tessuti e delle Arti Tessili.

With its splendid arcade decorated with masks and its historical smooth velvet loom, Palazzo Taddei will be home to the Provincial Museum of Textiles and Textile Arts.



bit.ly/Palazzo-Taddei



I Natali della Vallagarina

Di borgo in città, la magia del Natale abbraccia tutta la valle

Dal 24 novembre al 7 gennaio la Vallagarina si veste di luce. Ogni paese organizza il proprio Natale secondo le tradizioni e la cultura del luogo: e allora ecco che a Rovereto tornano i mercatini simbolo di luce, ad Ala si accendono le luci dei palazzi barocchi, Avio allestisce ed anima le vie del centro, Nomi prepara i presepi monumentali, Brentonico scolpisce nel legno le emozioni natalizie. Le proposte sono tante e diverse, una per ogni borgo.

Christmas in Vallagarina

From hamlet to town, the magic of Christmas embraces the whole valley.

From November the 24th to January the 7th Vallagarina dresses itself in light. Each village organises its own Christmas according to the traditions and culture of the place: so, in Rovereto the markets symbolising light come back, in Ala the lights of the Baroque palaces are turned on, Avio sets up and animates the streets of the historic centre, Nomi presents monumental nativity scenes, Brentonico carves Christmas emotions in wood. The proposals are many and varied, one for each village.



bit.ly/Natale-Vallagarina

Sorsi di Natale

I vini della Vallagarina si raccontano

Una bolla dove il tempo scorre lentamente fra calici e risate, in compagnia dei produttori lagarini.

The wines of Vallagarina tell their story

A bubble where time passes slowly amidst glasses and laughter, in the company of local producers.



bit.ly/sorsi-di-natale



Soste golose



Ca' del Garda

A metà strada fra la Vallagarina ed il Lago di Garda una nuova enoteca dove è possibile trovare ben trecento delle migliori etichette trentine e dell'Alto Adige.

Casa del Vino

Nello storico palazzo De Probizer ad Isera, propone prodotti locali e piatti della tradizione in abbinamento ai vini trentini, con vista sulla valle dell'Adige.

Locanda delle Tre Chiavi

La filosofia del ristorante è mangiar bene ad Isera, terra del Marzemino. Il menu valorizza i prodotti di stagione, rispettando il ciclo della natura.

Rifugio Monte Baldo

Un suggestivo rifugio nella conca di Madonna della Neve è la meta perfetta per chi ama stare a contatto con la natura. Il menu propone piatti della cucina veneta e trentina.

San Giacomo Gourmet

Sull'Altopiano di Brentonico in un ambiente elegante e curato il ristorante propone piatti della tradizione trentina rivisitati in chiave moderna.

Tema

Ristorante e pizzeria a due passi dal Mart. Offre una cucina per tutti i gusti in un ambiente moderno ed elegante.

Vecchia Mori

Ristorante e pizzeria nel cuore del paese di Mori, è il luogo ideale dove gustare la carne salada, piatto della tradizione accompagnato da un buon calice di vino.

Locanda dal Barba

Un luogo dove assaporare la qualità delle materie prime e lasciarsi coccolare dalla simpatia dei ragazzi speciali della cooperativa che gestisce questo progetto di inclusione sociale.

bit.ly/soste-golose

Esperienze consigliate

I cinque sensi

Il distillato più famoso d'Italia si gusta alla distilleria Marzadro, attiva dal 1949 a Brancolino di Nogaredo.

Five senses

The most famous distillate in Italy can be enjoyed at the Marzadro distillery, in business since 1949 in Brancolino di Nogaredo. *aliquia ssinis moluptat.*

bit.ly/Degustazione-5-sensi

Gourmet breaks



Ca' del Garda

Halfway between Vallagarina and Lake Garda is a new wine shop where you can find no less than three hundred of the best Trentino and Alto Adige labels.

Casa del Vino

In the historic De Probizer palace in Isera, local products and dishes are served in combination with Trentino wines, with a panoramic view of the Adige Valley.

Locanda delle Tre Chiavi

The philosophy of the restaurant is to enjoy good food in Isera, the land of Marzemino. The menu enhances seasonal products, respecting the cycle of nature.

Rifugio Monte Baldo

A picturesque hut in the Madonna della Neve basin is the perfect destination for those who enjoy being in contact with nature. The menu offers dishes from Veneto and Trentino cuisine.

San Giacomo Gourmet

On the Brentonico Plateau in an elegant environment, the restaurant offers traditional Trentino dishes presented with a modern twist.

Tema

Restaurant and pizzeria a few steps from the Mart. It offers cuisine for all tastes in a modern and elegant setting.

Vecchia Mori

This restaurant and pizzeria in the heart of the village of Mori is the ideal place to enjoy carne salada, a traditional dish accompanied by a good glass of wine.

Locanda dal Barba

A place where you can savour the quality of the raw materials and be pampered with the kindness of the special children of the cooperative that runs this social inclusion project.

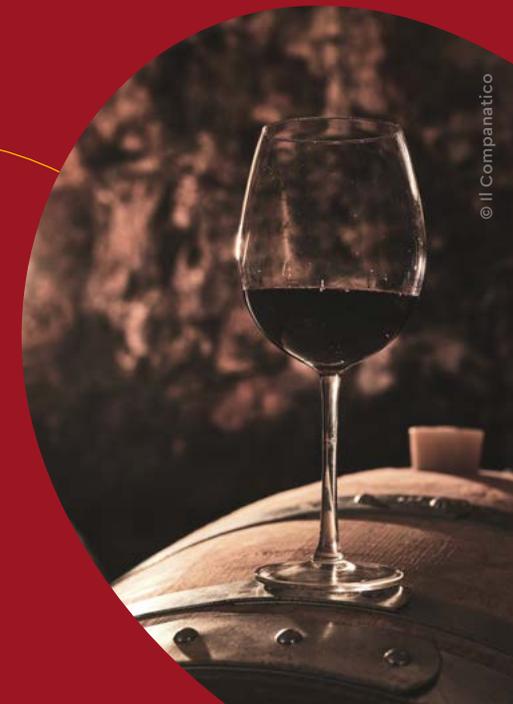
Degustazione a San Leonardo

Relax tra i vigneti e la storia. Potrete visitare il piccolo villaggio del tempo passato che ospita oggi i luoghi dell'azienda.

Wine tasting at San Leonardo Estate

Relax among the vineyards and history. Visit the small village of the past that now houses the winery's facilities.

bit.ly/EsperienzaSanLeonardo



mart.tn.it
visitrovereto.it

